

## HET ONZE VADER / THE AVINU PRAYER

Hieronder is te vinden het Onze Vader in het Hebreeuws zoals die in de originele tekst te vinden is. Deze originele tekst is te vinden in Mattheus 6: 9-13 en verkort in Lucas 11: 2-4.

In het boek “A Prayer To Our Father” geschreven door Nehemia Gordon en Keith Johnson wordt dieper ingegaan in het de originele Hebreeuwse tekst. Door hun onderzoek in de Hebreeuwse achtergrond en cultuur van de gebruikte woorden in het Hebreeuws krijgt men een goed beeld van wat Yahshua (Jezus) wilde zeggen tot zijn toehoorders. En krijgt het Onze Vader één nog diepere betekenis voor de gelovigen over de gehele wereld.

### HET ONZE VADER IN HET HEBREEUWSE MATTITYAHU - MATTHEUS 6: 9-13

אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ  
וְיִתְבָּרַךְ מַלְכוּתֶךָ רְצוֹנֶךָ יְהִי  
עֲשׂוּי בַשְׁמַיִם וּבָאָרֶץ וְתִתֵּן לַחֲמִנּוּ  
תְּמִידִית וּמְחֹל לָנוּ חַטָּאתֵינוּ  
כַּאֲשֶׁר אֲנַחְנוּ מוֹחְלִים לַחוּטָאִים  
לָנוּ וְאֵל תְּבִיאֵנוּ לְיַדֵי נְסִיוֹן  
וְשִׁמְרָנוּ מִכָּל רָע אָמֵן

HET ONZE VADER IN HET HEBREEUWS

MATTITYAHU - MATTHEUS 6: 9-13

a-vee-noo she-ba-sha-mai-yeem  
yeet-ka-desh sheem-kha  
ve-yeet ba-rekh mal-khoot-kha  
re-tson-kha yee-he-ye  
a-sui ba-sha-mai-yeem  
a-va-a-rets  
ve-tee-tayn lah-may-noo  
te-mee-deet  
oo-me-hol la-noo  
ha-to-te-noo ka-a-sheer  
a-nah-noo  
mo-ha-leem la-ho -teem la-noo  
ve-al te-vee-e-noo  
lee-day nees-sa-yon  
ve-shom-re-noo mee-kol-rah  
a-men.

## HET ONZE VADER IN HET NEDERLANDS

### MATTITYAHU - MATTHEUS 6: 9-13

Onze Vader Die in de Hemelen zijt,  
Uw Naam worde geheiligd;  
Uw Koninkrijk kome;  
Uw wil geschiede,  
gelijk in de Hemel als op de aarde.  
Geef ons heden ons dagelijks brood;  
en vergeef ons onze schulden,  
gelijk ook wij vergeven onze schuldenaren;  
en leid ons niet in verzoeking,  
maar verlos ons van de Boze.  
Want van U is het Koninkrijk  
en de kracht en de heerlijkheid  
tot in eeuwigheid.  
Amen.

#### ***Andere vertaling n.a.w. van het onderzoek:***

Onze Vader in de Hemel,  
Uw Naam worde geheiligd;  
Moge Uw Koninkrijk gezegend zijn;  
Uw wil geschiede,  
Gelijk in de Hemel als op de aarde.  
Geef ons continue / dagelijks brood;  
Vergeef ons schuld gemaakt door onze zonde,  
Gelijk ook wij schuld vergeven van zij die zondigen  
tegen ons;  
Leid ons niet in één te zware test,  
en bescherm ons van alle kwaad.  
Amen.